

文、圖／林永松

Article/photo, Lin Yung-sun

# 將軍漁港 烏魚米粉節開鑼 民衆『呷免驚』

## Ring in the Mullet Rice Noodle Festival at the Jiang Jun Port, All are Welcomed to a Fancy Feast on the House

爲慶祝烏魚米粉節，台南縣政府趁著耶誕節假期，聯合包括海巡署等十多個單位於岸巡五一大隊轄區之將軍漁港舉辦『烏魚到，漁民呵呵笑～將軍漁港烏魚米粉節』活動，讓賓客們在暖暖的夕陽餘暉、陣陣海風拂面景緻中，乘著遊艇賞覽漁港風光，品嚐著熱騰騰的烏魚炒米粉美食，度過充滿海洋風味的耶誕節。

副縣長顏純左等人以重達八百斤、全國最大的超級虱目魚丸做背景，爲活動舉行揭幕式。由於許多民衆都沒看過巨無霸虱目魚丸，當這重量級魚丸呈現於大家眼前時，所有人無不嘖嘖稱奇，並搶著與它合照，一片鬧哄哄。不少民衆皆攜家帶眷前來遊玩，活動現

In celebrating the mullet rice noodle festival, the Tainan County Government has taken the Christmas holiday break to join hand with more than ten government units, including the Coast Guard Administration, in staging an “Onset of the mullet season much to the delight of the fishermen - the Jiang Jun Fishing Port Mullet Rice Noodle Festival” at the Jiang Jun Fishing Port under the jurisdiction of the Coast Guard’s #51 patrol squadron, availing the visitors to harbor-cruising yacht rides amid an orangey sunset and ocean breezes, while taking the gastronomic treat of stirred fried rice noodles with mullet flavor, and enjoying Christmas with a distinct maritime twist.







場停車一位難求。

接近中午時分，參與吃烏魚米粉大胃王比賽的民衆便飢腸轆轆的前來就定位，準備大快朵頤一番。在裁判的一聲令下，參賽者個個卯足全勁，不管吃相好不好看，猛將烏魚米粉往肚子裡塞，一旁觀看的民衆也沒閒著，嘶聲力竭的為這群『饑民』加油，最後的冠軍在五分鐘內吃下五碗的烏魚米粉，擊敗所有參賽者。

另一邊，由岸巡五一大隊設立的「118專線漁業資源保育宣導」攤位及海巡署第四海巡隊舉辦的「海巡巡艇登艦參觀」活動，也吸引不少賓客前來觀看。五一大隊長崔秋崑表示，該大隊每年皆會配合台南縣政府所舉辦的各項活動宣導「海巡文化專案」及「118報案專線」，藉此推廣海巡署成立的任務及服務項目，供民衆在發現任何緊急危難時受理報案。

海巡署也出動一部50噸重的巡防艇，停靠碼頭，供遊客們登船參觀，以見識海巡

Deputy magistrate Yen Tsuen-zhou et al presided the opening ceremony amid the background of a gargantuan milk fish ball weighing 800kilos, billed as a national first. Upon seeing the huge fishball for the first time, many of the onlookers were flabbergasted with amazement when it first unveiled and rushing to take a picture with it amid an uproar, where many visitors come as a family group for a bit of fun and leisure, and finding a space in the car park was nearly impossible.

By around midday, contestants partaking the mullet rice noodles took their positions with a hungry stomach ready to make a kill. Following the referee's sharp whistle, the contestants began gagging down the mullet rice noodles and paying little attention to the onlookers, while the bystanders screamed out "Go for it" to the feasting contestants with no efforts spared. At last, a contestant who devoured five bowls of mullet rice noodles in five minutes took home the crowning trophy, beating all other contestants.

On the other side, a "Coast Guard 118 fishery resource conservation awareness campaign" staged by Coast Guard #51 brigade and a "Coast Guard frigate tour" hosted by Coast Guard Administration's #4 brigade were also drawing a large crowd of onlookers. #51 brigade leader Tsuei Chu-ken said that his brigade invariably joins the Tainan County Government's yearly staging of various events, promoting the "Coast Guard Cultural Project" and the "118 Case Reporting Hotline" awareness, whereby it is the intention of the Coast Guard Administration to bring awareness to the general public on the missions and services that are available and for the public to phone in under emergency crisis.





# 海洋文化

人員在海上工作、執勤的另類生活。不論是大人小孩，一看到如此莊嚴漂亮的船身，個個爭相上船探索，看到船艙內到處機關重重，所有人一副劉姥姥進大觀園的樣子，驚呼聲此起彼落，讚嘆不已，人人手上照相機的閃光燈更是沒完沒了，扼殺不少底片。

會場還有南縣元極舞功協會帶來百人元極舞表演；漁港上進行風帆、輕艇展示教學；乘坐馬車環繞港區，配合保育季拜訪黑面琵鷺等精采活動；一幅由蚵殼、船索、浮球等點綴裝扮而成的台灣地圖，更引起眾人驚艷；暮色蒼茫中，小娃兒學著古人耙鹽田，體驗鹽鄉生活；學童們在由蚵殼串起的迷宮中，摸索著出口，玩得不亦樂乎；當晚還安排漁火音樂晚會，辦理「情定將軍港」未婚聯誼活動，希望由烏魚當媒人，撮合佳偶們。

The Coast Guard Administration had deployed a 50-ton frigate, which was berthed at the dock welcoming visitors to board the vessel for a frigate tour, getting a glimpse of how Coast Guard personnel work at sea and somewhat of an alternative lifestyle while executing maritime duties. Children and adults alike, everyone could not wait to board the vessel upon witnessing such majestic ship hull, and everyone was truly intrigued upon witnessing the many gadgets and traps on board, with lots of woos and ahs to boot, notwithstanding the constant murmuring of amazement, where visitors raced to take snapshots with their handy cameras, snapping quite a few digital bits along the way.

There were a hundred-member Taichi performing troupe coming from Tainan County's Taichi Dance Troupe Association; and a series of fantastic events including wind sailing at the fishing harbor, light craft exhibition and teaching workshop, carriage ride along the harbor area, a conservation tour of the black egret in their yearly migration and so forth; a Taiwan map made up of clam shells, shop ropes and buoys was yet another bewitching highlight to all; a firsthand saltfield tour where kids learned racking the salt as did our forefathers; a maze that the school children found mesmerizing trying to find their way out; in addition to a dating game - Find Love in Jiang Jun Harbor, a fishing village bonfire event that intended to pair those with romance in heart through mullet encounter.







每年冬至前後，烏魚會隨著大陸海潮向南洄游到台灣西南部海域產卵後，再逆流洄游北上，以台灣興達港的烏魚節最有名，而興達港的烏魚卻來自台南縣海域，因為烏魚洄游的最南端就是在台南縣的曾文溪口，所以台南縣可說是烏魚的故鄉。烏魚被稱為「黑金」，是因為其價值猶如黃金般高貴，更是台灣歷史上重要的產業，近幾年烏魚減少了，不及過去的五分之一，呈嚴重枯竭狀態，主要是被大陸鐵殼船在黃海攔截，能洄游到曾文溪口的烏魚相當有限，為了迎接烏魚捕撈旺季的來臨，加上將軍漁港觀光魚市即將落成，今年縣府才舉辦烏魚米粉節系列活動，讓大家吃到好吃的美食，並欣賞漁港夕陽美麗景緻。

（作者任職於第五岸巡大隊心輔官）

Right after each winter solstice, the mullets swam in droves along the continental ocean current to spawn in the southwestern waters of Taiwan before they swam against the current back to the north, and the annual migration is brought to a highlight of a mullet festival staged at the Hsing Dah fishing port in Taiwan, where the mullets at Hsing Dah port actually came from the waters of Tainan County, being that the southern most territory that the mullets traveled were at the delta of Tzeng Wen Shih in Tainan County, hence making Tainan County the migratory home to the mullets. Also known as the Black Gold, this has stemmed from how the fish is valued as much as gold, and was once an important industry of Taiwan; yet recently as the population dwindled, the school of mullets that were able to swim back to Tzeng Wen Shih had dropped sharply, down to less than one-fifth of what it used to be, a factor that could largely be attributed to indiscriminating catching by illicit Chinese steel hull fishing boats. To ring in the mullet rice noodle festival, coupled with the newly inaugurated Jiang Jun fishing port tourism fish market, the county government had staged the serial mullet rice noodle festivities, aiming to bring all with gastronomic treat and a chance to take in the marvelous sunset at the fishing port.

(The author is of a psychological counseling officer with Coast Guard #51 brigade)

